

Liverpool John Moores University

Title: APPLIED FRENCH LANGUAGE II
Status: Definitive
Code: **5002LAFR** (108749)
Version Start Date: 01-08-2011

Owning School/Faculty: Liverpool Business School
Teaching School/Faculty: Liverpool Business School

Team	Leader
Brigitte Hordern	Y
Martine Shepherd	

Academic Level: FHEQ5 **Credit Value:** 12.00 **Total Delivered Hours:** 50.00
Total Learning Hours: 120 **Private Study:** 70

Delivery Options

Course typically offered: Semester 2

Component	Contact Hours
Seminar	36.000
Workshop	12.000

Grading Basis: 40 %

Assessment Details

Category	Short Description	Description	Weighting (%)	Exam Duration
Exam	AS1	Two-way translation: 25% grammar-based exercises: 15%	40.0	2.00
Portfolio	AS2	Assessment is done through a series of assignments (oral/aural: 35%; web-based stylistics test: 10%, translation log: 15%)	60.0	

Aims

1. To improve the accuracy and fluency of the students' language and continue preparing them to perform at a standard that will allow them to follow University courses in French without difficulty and to participate fully in French life.

2. To further develop an awareness of language styles and registers in English and French.

Learning Outcomes

After completing the module the student should be able to:

- 1 Understand both general and professional texts with some use of the dictionary.
- 2 Write TL appropriate for academic and professional purposes with accuracy and a wide range of expressions.
- 3 Follow radio and television programmes
- 4 Participate in specific linguistic activities with reasonable accuracy and confidence
- 5 Have a reasonably sophisticated appreciation of style and different levels of language
- 6 Show awareness of the cultural conventions of translation and recognise pitfalls of structure, idiom, "faux amis" etc.
- 7 Find learning materials on the web for self-study appropriate to his/her own needs

Learning Outcomes of Assessments

The assessment item list is assessed via the learning outcomes listed:

EXAM	2	5	6					
port	1	2	3	4	5	6	7	

Outline Syllabus

Written Language: Analysis of a variety of extended texts. Advanced study of grammar and lexis. Two-way translation of texts adapted from authentic sources (press, magazines, web etc), involving consultation with native speakers where possible and the study of 'model' version of the translated text. The students must also produce a translation log or work file to include the original texts, their own translation and the 'model' translations together with their observations on the work they have done. A series of lectures on stylistics introduces the terminology of linguistics and prepares students for advanced language exercises such as critique, translation and business communication skills.

Oral/Aural: Workshop-based study and practice with TL native-speaker students where possible, incorporating contrastive study of spoken English and spoken TL. Advanced study and practice in intonation, pronunciation and different registers. Various oral exercises: conversation, dialogues, role-plays, interpreting. Self-assessment is used with the aid of video-recorded performance of specific tasks.

The availability of web-based resources for practice and consolidation of language skills is given further emphasis to support students' independent learning during their year abroad.

Learning Activities

Group work, translation, grammar, a variety of practical writing tasks, role-plays, interpreting, presentations

References

Course Material	Book
Author	A Reference grammar of Modern French, Judge and Healey, Arnold 1993
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	Je sais conjuguer + formules des verbes, Samuel Mostefai, LanguageWise Publications 2001
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	La conjugaison pour tous, Bescherelle
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	videos from contemporary sources
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	LEPOINT http://www.lepoint.fr/sommaire.html
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	L EXPRESS http://www.lexpress.fr/Express/
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	LIBERATION http://www.liberation.fr
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	stylistics hand outs
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Course Material	Book
Author	Oxford Hachette French dictionary, OUP, 2001
Publishing Year	0
Title	
Subtitle	
Edition	
Publisher	
ISBN	

Notes

The module brings students to a level of competence sufficient to derive maximum benefit from the period of study abroad and lays the basis for level 3 language modules.